

Credit Card Balance Transfer - Terms and Conditions

Balance Transfer Terms & Conditions	شروط واحكام خدمة تحويل الرصيد
<ul style="list-style-type: none"> Balance Transfer is a facility on your credit card issued in EGP Visa and Mastercard whereby Arab African International bank can pay off your outstanding balance on your credit cards with other banks issued in Egypt and transferring the balance from your card held with our bank, the customer can request the service from AAIB branches. 	<ul style="list-style-type: none"> خدمة تحويل الرصيد هي خدمة مقدمة من البنك العربي الأفريقي الدولي للأفراد حاملي بطاقات الائتمان الخاصة بالبنك والصادرة بالجنيه المصري فيزا وماستر كارد حيث يمكنك سداد الرصيد المستحق على بطاقات الائتمان الخاصة بك مع البنوك الأخرى الصادرة في مصر من خلال الحد الائتماني والرصيد المتاح لدي بطاقتك الائتمانية الصادرة من البنك العربي الأفريقي الدولي ويتم طلب الخدمة من خلال فروع البنك العربي الأفريقي الدولي.
<ul style="list-style-type: none"> Balance transfer payments will be sent directly to the beneficiary bank by Arab African International Bank (AAIB). 	<ul style="list-style-type: none"> سيتم إرسال مدفوعات تحويل الرصيد مباشرة إلى البنك المستفيد عن طريق البنك العربي الأفريقي الدولي.
<ul style="list-style-type: none"> Balance transfer transactions, like any other credit card transaction, needs to be processed and approved by the Bank. The Bank reserves the right to decline any balance transfer request for any reason with offering the possibility of transferring the balance for less than the amount to be transferred or decline any balance transfer. 	<ul style="list-style-type: none"> عملية تحويل الرصيد هي مثل أي معاملة تتم على بطاقتك الائتمانية تحتاج إلى موافقة من البنك. كما يحتفظ البنك بحقه في رفض أي طلب تحويل الرصيد لأي سبب من الأسباب مع اخطار العميل بأسباب الرفض إن أمكن. مع عرض إمكانية القيام بعملية تحويل الرصيد بمبلغ أقل من المبلغ المطلوب تحويله أو عدم القيام بالتحويل.
<ul style="list-style-type: none"> The amount transferred must not exceed 50% of the available credit on your credit card. If your credit limit is not enough to cover the balance transfer amount in full, we will ask you through AAIB call Center to confirm whether you would like to transfer a lower amount or not. 	<ul style="list-style-type: none"> المبلغ المحول يجب ألا يتجاوز 50% من الحد الائتماني المتاح لبطاقتك الائتمانية في حالة عدم كفاية الحد الائتماني الخاص بك لتغطية مبلغ تحويل الرصيد بالكامل، سوف يتم الرجوع اليك عن طريق مركز الخدمة الهاتفية فيما إذا كنت ترغب في تحويل مبلغ أقل أم عدم التحويل.
<ul style="list-style-type: none"> Customer responsible of the accuracy of the data provided by him within the request. Credit card data shall not be shared with anyone, in addition to not submitting any documents related to a statement or copy of the credit card. 	<ul style="list-style-type: none"> يتحمل العميل المسؤولية الكاملة عن دقة البيانات المقدمة في الطلب لن يتم مشاركة بيانات البطاقة الائتمانية مع أي شخص بالإضافة إلى أي أوراق خاصة بكشف الحساب أو نسخة من البطاقة الائتمانية.
<ul style="list-style-type: none"> The Bank grants either one of the following options to you to choose from to be accompanied with the balance transfer facility (only one): <ul style="list-style-type: none"> Three months free of interest grace period calculated from the date of balance transfer transaction to settle the other bank credit cards. Three-month free of interest payment plan where you will be liable to pay 3 equal instalments with zero fees on the amount charged to Credit Card under the Balance Transfer Program subject to payments made on time. Six-month free of interest payment plan where you will be liable to pay 6 equal instalments with processing fees paid upfront on the amount charged to Credit Card as per the published instalment without interest and with admin fees according to the published bank tariff. Under the Balance Transfer Program subject to payments made on time. Instalment plan from 6 to 60 months with interest rate as per the published interest rate without admin fees according to the published bank tariff To know more about the published instalment programs tariff, please visit AAIB website on www.aajib.com. 	<ul style="list-style-type: none"> يمنحك البنك أحد الأنظمة التالية لتختار من بينها ليكون مصحوبًا بخدمة تحويل الرصيد (خيار واحد فقط): <ul style="list-style-type: none"> فترة سماح لمدة ثلاثة أشهر بدون فوائد تحسب من تاريخ تحويل الرصيد من بطاقتك الائتمانية إلى البطاقات الائتمانية الخاصة بك والصادرة باسمك في البنوك الأخرى مع إمكانية سداد كامل قيمة الرصيد المحول خلال الثلاثة أشهر بدون فوائد أو مصاريف. خطة سداد بدون فوائد ثلاثة أشهر على أقساط متساوية حيث ستكون مطالبًا بدفع 3 أقساط متساوية بدون رسوم على المبلغ المخصص من بطاقة الائتمان بموجب برنامج تحويل الرصيد، بشرط دفع الأقساط في الوقت المحدد لها. خطة سداد بدون فائدة لمدة ستة أشهر حيث ستكون مطالبًا بدفع 6 أقساط متساوية بالإضافة إلى رسوم إدارية تدفع مقدما على المبلغ المخصص من بطاقة الائتمان طبقًا للسعر المطبق على برامج التسقيط الميسر بدون فائدة وبمصاريف إدارية طبقًا للتعريفات المعلنة الخاصة بالبنك. بموجب برنامج تحويل الرصيد بشرط دفع الأقساط في الوقت المحدد لها. خطة سداد من 6 شهور وتصل إلى 60 شهر طبقًا لسعر الفائدة المطبق على برامج التسقيط الميسر طبقًا للتعريفات المعلنة الخاصة بالبنك وبدون مصاريف إدارية. لمعرفة التعريفات المعلنة الخاصة بانظمة التسقيط يرجى زيارة موقعنا الإلكتروني www.aajib.com.
<ul style="list-style-type: none"> In case you choose Three months free of interest grace period, The minimum monthly settlement amount due will be calculated on the total outstanding balance, inclusive of the remaining balance transfer amount, and regular balances (purchase and cash withdrawals) on Credit Card, after the mentioned grace period the published interest rate will be applied based on the credit card type. In case you choose one of the offered above-mentioned interest-free installment plans, The minimum monthly settlement amount due will be calculated on the total outstanding balance, and regular balances (purchase and cash withdrawals) on Credit Card, exclusive of the balance transfer amount as it will be paid as a monthly instalment. In case you choose a payment plan in accordance with the concessional instalment programs, the principal amount plus interest will be paid in equal monthly instalments during the specified repayment period. 	<ul style="list-style-type: none"> في حالة اختيار العميل فترة سماح لمدة ثلاثة أشهر بدون فوائد سيتم احتساب الحد الأدنى المطلوب سداه في تاريخ الاستحقاق على كامل مديونية البطاقة (رصيد البطاقة بالإضافة إلى الرصيد الجديد المحول للبنوك الأخرى) وبعد نهاية فترة السماح المحددة سيتم تطبيق سعر الفائدة المعلن وفقًا لنوع البطاقة الائتمانية. في حالة اختيار العميل إحدى خطط السداد بدون فائدة المذكورة أعلاه على أقساط متساوية سيتم احتساب الحد الأدنى المطلوب سداه في تاريخ الاستحقاق على كامل مديونية البطاقة بدون الرصيد الجديد المحول إلى البنوك الأخرى حيث سيتم سداه أقساط شهرية متساوية وفقًا للخطة السداد المختارة. في حالة اختيار العميل خطة سداد طبقًا لبرامج التسقيط الميسر، يتم سداد المبلغ الأصلي بالإضافة إلى الفائدة على أقساط شهرية متساوية خلال فترة السداد المحددة.
<ul style="list-style-type: none"> The minimum amount for balance transfer facility shall be EGP 1,000. No balance transfer fee. 	<ul style="list-style-type: none"> الحد الأدنى لخدمة تحويل الرصيد هو 1,000 جنيه مصري. لا يوجد مصاريف لخدمة تحويل الرصيد.
<ul style="list-style-type: none"> Balance transfer is only allowed to a primary cardholder who has a credit card account in both banks with the same name. 	<ul style="list-style-type: none"> حامل البطاقة الأساسي والذي لديه بطاقتان ائتمان في البنوك الأخرى بنفس الاسم المذكور بسجلات البنك هو فقط من له حق في خدمة تحويل الرصيد.
<ul style="list-style-type: none"> In case where there is more than one request for balance transfer for different credit cards issued from different banks & In case of no available balance at the client's AAIB credit card to cover the balance transfer for all those cards, client to be informed to select only one card to transfer the balance to through AAIB call center. 	<ul style="list-style-type: none"> في حال وجود أكثر من طلب واحد من العميل حامل بطاقة العربي الأفريقي الائتمانية لتحويل الرصيد لبطاقات ائتمان مختلفة صادرة من بنوك مختلفة وفي حالة عدم كفاية الرصيد المتاح، يتم الرجوع إلى العميل لتحديد بطاقة واحدة من البطاقات المراد التحويل إليها عن طريق مركز الخدمة الهاتفية.
<ul style="list-style-type: none"> Cardholder should be regular without any delay at the time of request. Cardholder should continue to make payments to your other lenders until it has been confirmed that the balance has been transferred from call center also after being informed with the instalment amount, due date and the instalment tenor 	<ul style="list-style-type: none"> يجب أن يكون حامل البطاقة منتظم في السداد دون أي تأخير في وقت الطلب. يجب أن يستمر حامل البطاقة في سداد مستحقاته على بطاقات الائتمان المطلوب سداها حتى يتم تأكيد أنه قد تم تحويل الرصيد من جانب مركز الخدمة الهاتفية وأيضًا بعد معرفة قيمة وموعد كل قسط ومدة سداد

Balance Transfer Terms & Conditions	شروط واحكام خدمة تحويل الرصيد
bearing in mind that the customer shall not disclose any personal/financial data/electronic payment cards during this call.	الأقساط، علما بأنه يجب على العميل بعدم الإفصاح عن أي بيانات شخصية/مالية/بيانات بطاقات الدفع الإلكترونية خلال هذه المكالمات
<ul style="list-style-type: none"> All future credit payments by the cardholder will be applied to settling the amount outstanding in the balance transfer prior to settling any balances incurred through the normal usage of the Credit Card. These Terms apply along with our Arab African International Bank Credit Card Agreement Terms & Conditions and Tariffs, which can be found on our website www.aajib.com. The Bank will process your Balance Transfer after receiving the approval of your request within five working days. The Bank won't be liable for any delay in processing the Balance Transfer. You will be informed after the amount transferred, by AAIB call Center. 	<ul style="list-style-type: none"> أي عملية سداد من قبل حامل البطاقة ستقوم بتسوية المبلغ المستحق من عملية تحويل الرصيد قبل تسوية أي أرصدة خاصة بأي معاملة أخرى البطاقة الائتمانية. تطبق هذه الشروط والاحكام بالإضافة الى الشروط والاحكام الخاصة بإصدار بطاقات ائتمان البنك العربي الأفريقي الدولي، وكذلك الرسوم والمصاريف التي يمكنك الاطلاع عليها على موقعنا على الانترنت www.aajib.com. سوف يتم تحويل الرصيد الخاص بك بعد الحصول على موافقة البنك في خلال خمسة أيام عمل. البنك غير مسؤول عن أي تأخير في اتمام عملية تحويل الرصيد. سيتم ابلاغكم بعد اتمام عملية التحويل عن طريق مركز الخدمة الهاتفية الخاص بالبنك.
<ul style="list-style-type: none"> If the Cardholder wishes to settle the outstanding amount before the end of the selected Repayment period, the Cardholder have to repay the outstanding principal amount and early settlement fees 4% calculated on the outstanding balance. The service cancellation will be through the contact center 19555. To cancel the transfer, the request shall not be executed. To cancel the instalment system, the customer can request the cancellation of the instalment service and accelerated payment through the telephone service noting that this may result in additional expenses. The application is reviewed and executed, and the cardholder must settle the amount due in addition to the early payment fees calculated on the outstanding balance. 	<ul style="list-style-type: none"> إذا رغب حامل البطاقة في تسوية المبلغ المستحق قبل نهاية فترة السداد المحددة، يتعين على حامل البطاقة سداد المبلغ الأساسي المستحق ورسوم السداد المبكر 4% تحسب على الرصيد المستحق. يمكن الغاء الخدمة من خلال مركز الخدمة الهاتفية 19555. لإلغاء التحويل يشترط ان يكون الطلب لم يتم تنفيذه لإلغاء نظام التقسيط يمكن ان يقوم العميل بطلب الغاء خدمة التقسيط والسداد المعجل عن طريق الخدمة الهاتفية علما بان ذلك قد ينتج عنه مصاريف إضافية. يتم مراجعة وتنفيذ الطلب ثم يتعين على حامل البطاقة تسوية المبلغ المستحق بالإضافة الى رسوم السداد المبكر التي تحسب على الرصيد المستحق.
<ul style="list-style-type: none"> The Bank reserves the right to refuse granting any of this facility to the Cardholder or to limit the amount that can be obtained, in addition, the Bank may change or cancel the facility at any time subject to customers notification in the way that the bank deems suitable (Whether through AAIB call Center or through the branch or through SMSs) 	<ul style="list-style-type: none"> يحتفظ البنك بالحق في رفض منح أي من هذه التسهيلات لحامل البطاقة أو للحد من المبلغ الذي يمكن الحصول عليه، بالإضافة إلى ذلك، يجوز للبنك تغيير أو إلغاء الخدمة في أي وقت بعد إخطار العملاء بالطريقة التي يراها البنك مناسبة (أما عن طريق مركز الخدمة الهاتفية أو عن طريق الفرع أو عن طريق رسائل نصية للعميل).
<ul style="list-style-type: none"> This document is written in Arabic and English and in the event of conflict between the two texts, Arabic shall prevail and any dispute arising concerning the implementation or interpretation of the terms and conditions contained in the document shall be governed by Egyptian law and resort to the Egyptian courts for conflicts resolution. 	<ul style="list-style-type: none"> خبر هذا المستند باللغة العربية والإنجليزية، وفي حالة الاختلاف بين النصين يسري النص المخبر باللغة العربية، وأي نزاع ينشأ بخصوص تنفيذ أو تفسير الشروط والأحكام الواردة بهذا المستند يكون القانون المصري هو القانون الواجب التطبيق ويتم اللجوء للمحاكم المصرية المختصة للفصل في النزاع.
<ul style="list-style-type: none"> These terms and conditions herein shall be without prejudice to the existing Credit Card Terms and Conditions governing the issue of the Arab African International Bank credit cards. Instalment transactions are excluded from this offer. AAIB reserves the rights, as its absolute direction, to amend/supplement these terms and conditions at any time with prior notification to the cardholder in any way the bank deems fit. Any such amendments or supplements shall be available on AAIB's website: www.aajib.com. The Bank shall not be liable for any damages or losses incurred by the Cardholder arising out of benefiting from the purchase nor shall be responsible in any way for the quality of purchase or service offered by any other party. Any complaint with regard to the quality of the service shall be referred to the relevant supplier or merchant and shall not affect the Cardholder obligation to continue making payments under this condition. 	<ul style="list-style-type: none"> تطبق هذه الشروط والاحكام على البطاقات الائتمانية من البنك العربي الأفريقي الدولي دون المساس بالشروط والاحكام الخاصة بإصدار بطاقات الائتمان المقدمة من البنك العربي الأفريقي الدولي. يستثنى من هذا العرض عمليات التقسيط. ويجوز للبنك العربي الأفريقي الدولي في أي وقت وفقاً لتقديره المطلق إجراء أي تعديل أو استكمال لهذه الشروط والاحكام بإخطار مسبق للعميل بأي طريقة يراها البنك مناسبة على ان يتم الإفصاح عن هذه التعديلات أو الإضافات على موقع البنك www.aajib.com. البنك غير مسؤول عن أي أضرار أو خسائر تكبدها حامل البطاقة والتي قد تنشأ عن الاشتراك أو الاستفادة بالخدمة أو غيرها، ولا يكون مسؤول أيضاً بأي شكل من الأشكال عن جودة عملية الشراء أو الخدمة المقدمة من أي جهة أخرى. أي شكوى بخصوص جودة الشراء أو الخدمة يمكن الرجوع في هذا الشأن للمورد أو للتاجر ذو الصلة، ولا يؤثر ذلك على التزام حامل البطاقة باستمرار السداد وفقاً لهذا الشرط.
<ul style="list-style-type: none"> We authorize the Bank, final and irrevocable authorization, to inquire, exchange or give any information, as well as disclosing all or some of our data and our transactions, with the Central Bank of Egypt, the banking system, the Banks subsidiary companies, financial institutions and all the entities that the Bank deems necessary and appropriate to provide the required services or to improve the provided service and work exigencies. 	<ul style="list-style-type: none"> نفوض البنك تفويضاً نهائياً وغير قابل للإلغاء، بالاستعلام وتبادل أو إعطاء أية معلومات وكذا الكشف عن كل أو بعض بياناتنا ومعاملاتنا، وذلك لدى البنك المركزي المصري والجهاز المصرفي والشركات التابعة والشقيقة للبنك والمؤسسات المالية وكافة الجهات التي يراها البنك ضرورية والزامية لتقديم الخدمات المطلوبة أو لتحسين الخدمة وما تتطلبه حاجة العمل.
<ul style="list-style-type: none"> If any disputes arise in connection with the Ramadan Cash back campaign or the terms & Conditions herein, Arab African International Bank decision in connection with the same shall be final and binding. Arab African International Bank shall reserve the right to terminate the facility subject to notifying the customer with the suitable way (SMS – Recorded phone call). 	<ul style="list-style-type: none"> في حالة أي نزاعات قد تنشأ نتيجة العرض اعلاه أو ذات صلة بالشروط والاحكام، يكون قرار البنك العربي الأفريقي الدولي في هذا الشأن نهائياً وملزماً. يحتفظ البنك العربي الأفريقي الدولي بحق انهاء الخدمة في أي وقت مع اخطار العميل بالطريقة الملائمة (رسالة نصية – مكالمة مسجلة).
<ul style="list-style-type: none"> The Cardholder shall be liable for any charges that may arise in the event of payment delay or non-payment. 	<ul style="list-style-type: none"> يكون حامل البطاقة مسؤولاً عن أي رسوم قد تنشأ في حالة تأخر أو عدم السداد.